

STADTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة
GAZETE

Ausgabe Nr. 6 - März 2012



Serie: Settericherin von ganzem Herzen



Deutsches Rotes Kreuz

Heute: Yasemin Temür, Herkunft Türkei

Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

Stadtteilzeitung:

Yasemin, du bist die dritte Generation deiner Familie, die hier in Deutschland wohnt. Wie und wann seid ihr nach Setterich gekommen?

Yasemin:

Mein Opa kam 1970 nach Deutschland, um für seine Familie Geld zu verdienen. Ungefähr 9 Jahre später reiste



ihm seine Familie nach. Meine Eltern, mein Bruder und ich sind zufällig in Setterich gelandet. Als meine Mutter mit meinem Bruder in anderen Umständen war, vor ungefähr 17 Jahren, wurde unsere Wohnung zu klein und wir zogen nach Setterich.

Stadtteilzeitung:

Bist du froh darüber, hier in Setterich zu wohnen?

Yasemin:

Ja, denn Setterich ist so schön ruhig. Auch der Settericher Park hat es mir angetan. Dort kann man sich gut mit Freunden treffen, die Natur genießen, sich entspannen, aber auch austoben. Was mir besonders gut an Setterich gefällt, ist, dass es jugendfreundlich ist. Der Park wurde erneuert, es gibt ein neues Einkaufszentrum und der Skaterplatz wurde ausgebaut. Man kann sich hier so viel betätigen. Ich arbeite zum Beispiel ehrenamtlich im Settericher Jugendtreff und mache dreimal die Woche Taekwondo. Hier wird es einem nie langweilig.

Stadtteilzeitung:

Gibt es denn auch etwas, was es deiner Meinung nach in Setterich zu verbessern gäbe?

Yasemin:

Ich wünsche mir, so wie viele andere Jugendliche, spezielle Einkaufsmöglichkeiten, z.B. Klamottenläden, damit man nicht so weit fahren muss und Fahrtkosten und Zeit spart.

Stadtteilzeitung:

Vielen Dank für das Gespräch.

(SK)



Yasemin Temür bize ailesinin nasıl Setterich'e geldi ini ve Setterich'i neden sevdi ini anlatıyor.



ياسمين تيمور تروي لماذا تشعر بالراحة بزيتريش

Ihre Meinung ist gefragt

Lassen Sie uns wissen, wie Ihnen die Stadtteilzeitung gefällt oder was Sie sonst noch für Ideen haben.

Stadtteilbüro DRK - Erbdrostenallee 2, info@sosta-setterich-drk.de

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Verkehr, Bau
und Stadtentwicklung

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Impressum

Herausgeber:
Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Städteregion
Aachen e.V.
Die Vorsitzende:
Dr. Christiane Staudte
Jens-Otto-Krag-Str. 13,
52146 Würselen

Redaktion:
Stadtteilbüro DRK,
Erbdrostenallee 2
52499 Baesweiler-Setterich
Tel: 02401-6037238, Mail:
info@sosta-setterich-drk.de
V.i.S.d.P.: Bernhard Döveling
Redaktionsteam:
Ahmed Amgouné
Hilâl Bayram
Elke Dobbertin-Lemm
Gerhard Faltyn (Fotos)
Yvonne Kahl
Ferhat Kayabası
Sabrina Kortz
Andrea Odinius (Layout)
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :
vierteljährlich
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird erstellt
in Zusammenarbeit mit der Stadt
Baesweiler und dem
Arbeitskreis Öffentlichkeitsarbeit
Stadtteilbüro DRK.
Leserbriefe und -beiträge sind
herzlich willkommen.

Geschichte verbindet sich mit Geschichten



27 Frauen aus Setterich besuchen die interessante Ausstellung zur Migrationsgeschichte seit 1945 in der „Nadelfabrik“ in Aachen. Geschichte verbindet sich dort mit den eigenen Geschichten der Teilnehmerinnen. Saniye Kol führt für die VHS Aachen in Deutsch und Türkisch durch die Ausstellung. Eine Teilnehmerin, Halima Ait Mansour, übersetzt es noch ins Berberische für die Marokkanerinnen. Der Sprachenwechsel erfordert zwar etwas Geduld, ermöglicht aber den anschließenden Austausch zwischen den Besucherinnen. Sulfia Aitougram, die

schon 1967 von Marokko nach Deutschland kam, also zur ersten Generation gehört, schildert, wie schwierig es war, frisch verheiratet über Jahre auf den Mann zu warten. Später, als klar war, dass die Arbeitskräfte noch länger gebraucht wurden, zog sie ihrem Mann nach. Es war nicht, einfach die eigene Herkunftsfamilie zurück zu lassen. Konkret hieß das Kindererziehung ohne Großmutter und Schwestern oder Tanten. Frauen türkischer Herkunft der 2. Generation erinnern sich an enge Wohnverhältnisse und viel Gemeinschaft. „Früher war alles

besser“ – darin sind sich nicht alle einig. Vera Zietsch stimmt ein, sie teilt als Deutsche die Erfahrungen vieler Migrantinnen. Auch sie hatte mit den Nachbarn in Setterich früher mehr Kontakt. Sie kennt zwar nicht die Namen der leckeren Gerichte, die sie von ihnen vorbeigebracht bekommen hat, aber genossen hat sie diese trotzdem. Nach einem kurzen Rundgang durch den Stadtteil landen die Frauen in einem türkischen Café und damit im Hier und Heute. Wieder einmal wurden neue Themen angerissen, die bei den nächsten Treffen beim



Setterich'li bayanlar Aachen'deki „1945'den itibaren göç'ün tarihi“ adlı sergiyi ziyaret ettiler. Bu sırada kendileri Setterich'e gelirken ne ya adıklarını anlattılar.



زيارة معرض تاريخ الهجرة منذ عام 1945 بمدينة آخن
نساء يتحدثن عن الكيفية التي فارقن بها وطنهن الام وقدومهن الى مدينة زيتريش



Danke schön

An dieser Stelle möchten wir uns bei Herrn Josef Esser, für die schönen Zeichnungen, die er uns immer wieder überlässt, bedanken. Außerdem bedanken wir uns bei Herrn Michael Esser für die hervorragenden Fotos der Zeichnungen.

Der Anfang der Zeche Emil Mayrisch - Teil 1

Kohleförderung bei und unter Setterich

Nachdem in der Region von Eschweiler, Würselen, Herzogenrath und Alsdorf schon lange Steinkohlezechen eingerichtet waren und förderten, startete der EBV im Jahre 1937 das größte Neubauvorhaben der Geschichte des Aachener Steinkohlebergbaus.

Mit einem symbolischen Spatenstich am 21.05.1938 wurde die spätere Großschachtanlage Emil Mayrisch geboren. Obwohl der II. Weltkrieg das ehrgeizige Projekt jäh unterbrach, konnte bereits am 15.04.1952 mit der Förderung der Kohle begonnen werden.

“Emil Mayrisch“ verändert Setterich

Ein bedeutender Einschnitt ins dörfliche Leben Setterichs trat in den 50er Jahren ein, als der EBV viele Menschen, durch den Krieg Vertriebene wie solche aus anderen Regionen der Bundesrepublik, als Bergleute zur Zeche Emil Mayrisch holte und neben der Arbeit in der Steinkohlegrube auch Wohnungen und damit eine neue Heimat in Setterich gab. Hierdurch wuchs die Bevölkerung Setterichs von 1.227 Einwohnern am 01.01.1952 auf 5.378 Einwohner am 31.12.1959. Und dieser Trend setzte sich, wenngleich nicht mehr so stürmisch, fort.

Über den 72 Meter hohen Förderturm des Schachtes 2 wurden 1954 bei 2.596 Beschäftigten unter Tage über 1.000 Tagedonnen gefördert.



Luftaufnahme aus dem Jahre 1963 Zeche „Emil Mayrisch“ und Kohlekraftwerk Siersdorf

1955 konnten bereits 4.500 Tonnen Kohle pro Tag gewonnen werden. Am 21.02.1964 erzielten 3.794 Beschäftigte mit 7.000 Tonnen die höchste Tagesleistung in Europa. Bezeichnungen wie Barbarastraße oder Glück-Auf-Straße spiegeln den Bergbau im Ortsbild wieder, andere zeugen von der Verbindung zu der Gründerin des Eschweiler Bergwerks-Vereins (EBV) - Christine Englerth. Auch die Verbindung des EBV zum Luxemburger Stahlproduzen-

ten ARBED (einer der Präsidenten war Emil Mayrisch), der bis zu 90 % der Koks-kohle des EBV abnahm. (KP)

Die Fortsetzung über die Kohlekrise und Ende der Zeche Emil Mayrisch wird in der nächsten Ausgabe erscheinen.

Eine geschichtliche und zeitliche Zusammenstellung von Texten, Daten und Bildern des Geschichtsvereins Setterich e.V..

Ouellen: Archiv GVS, Heimatbuch „Setterich einst und jetzt“ (die Geschichte eines Ortes mit Bildern und Berichten);

Hrsg. Interessengemeinschaft Settericher Ortsvereine 1996,



Kömür te vi i Setterich'teki ya amı nasıl de i tirdi?
Emil Mayrisch kimdi?
Burada okuyun!



التغيرات الجذرية للحياة اليومية ابان التنقيب عن الفحم الحجري بمدينة زيتريش.
ومن هو اميل مايريش؟

„Quatschen und quilten“

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Sie wissen nicht, was Sie aus Ihren Stoffresten machen können? Fr. Heinen fällt dazu immer etwas ein. Unter ihrer Anleitung entsteht ein Wandbehang -



abstrakte bis romantische Muster - ganz nach eigenem Geschmack. Zunächst treffen sich die Besucherinnen des Treffpunkts Siedlung Ost bei Kaffee und Kuchen. Ab ca. 16:00 Uhr wird dann gemeinsam gequiltet. Die Stoffe werden nach einer einfachen Vorlage zugeschnitten und anschließend zusammengeñäht. Das kann jede, die sich dafür interessiert, sodass man sich dabei über Gott und die Welt unterhalten kann und trotzdem kommt am Ende etwas Schönes dabei heraus.

Wenn Sie auch quilten möchten, melden Sie sich beim Stadtteilbüro DRK, Tel: 6037238.



Quilt - Frau Heinen

■ Yama i i nakı yapmak isterseniz büromuzu arayınız: 6037238.

■ النساء يشكن الحفة ملصقات الحائط

MACH MIT!

ANGEBOTE DER SOZIALEN STADT

ANGEBOTE FÜR FRAUEN

- **Frauenfrühstück** und Austausch dienstags einmal monatlich:
06.03.2012, 17.04.2012, 15.05.2012 - jeweils **10.00 bis 12.00 Uhr**, in der Ev. Gemeinde, Emil-Mayrisch-Str. 48
- **Sprachkurse Deutsch** für Frauen: Integrationskurs Alphabetisierung, Erbdrostenallee 2.
- **Nähkurse mit Fr. Arslan**, mittwochs und donnerstags morgens in der Emil-Mayrisch-Straße 48
- **Walkingkurs** - Walkinggruppe mit Frau Heinen nach Bedarf- rufen Sie uns an!



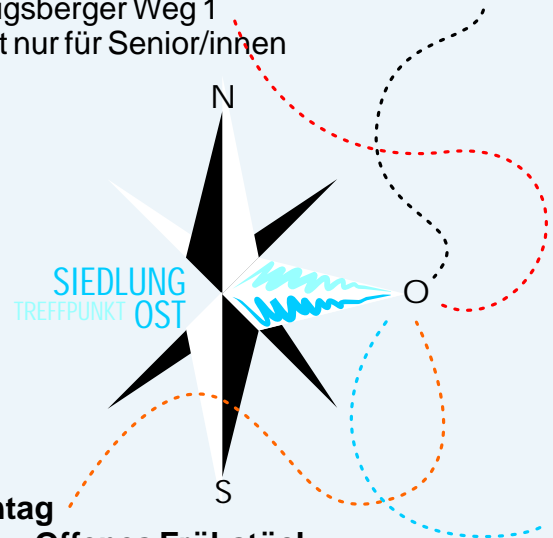
ANGEBOTE FÜR JUNG + ALT

- Mitwirkung im **Redaktionsteam** der **Stadtteilzeitung** oder Lieferung einzelner Artikel

An das  Redaktionsteam!

TREFFPUNKT SIEDLUNG OST

Treffpunkt Siedlung Ost
Königsberger Weg 1
nicht nur für Senior/innen



Montag

- **Offenes Frühstück**
10.00 bis 12.00 Uhr,

Dienstag

- Jeden zweiten Dienstag (jede gerade Kalenderwoche):
- **Selbsthilfegruppe Krebs**
ab 15.30 Uhr,
 - **Entspannungsgruppe**
mit Frau Heinen, 16.15 bis 17.15 Uhr
 - Entspannung und **“Gesund ernährt und bewegt”**
15.00 bis 18.00 Uhr,

Mittwoch

- **Offenes Treffen mit Kaffee/Tee**
15.00 bis 18.00 Uhr,

Donnerstag

- **“Tolle Wolle”-Handarbeitsgruppe**
15.00 bis 17.00 Uhr,
- Beratung **Verbraucherzentrale**
nach Anfrage
17.30 bis 19.00 Uhr,

Freitag

- **Skatgruppe**
14.00 bis 17.30 Uhr,



ANGEBOTE DER SOZIALEN STADT

AKTIVE NACHBARSCHAFT

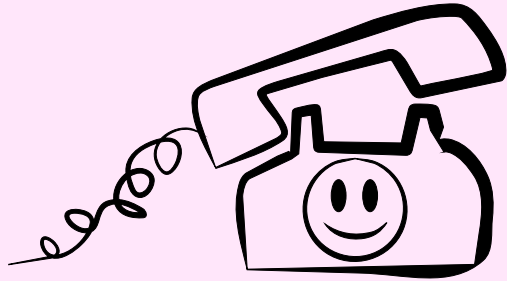
- Bewohner/innen setzen sich gemeinsam für Verbesserungen ein!
Versammlung am **15.03.2012, 18.00 Uhr.**
Planen Sie mit!

- **Mosaik** anbringen
auf den Säulen des Hauses Setterich
(Termin wird noch festgelegt
voraussichtlich Mitte/Ende Mai)



STADTTEILBÜRO

- **Sprechstunde** des Stadtteilbüros DRK
jeden **Donnerstag** von **14:00-17:00 Uhr**
und nach Bedarf.
Weitere Infos beim Stadtteilbüro DRK,
Tel: **6037238**



■ **Setterich'te aktif katılım için programlarımız ve projelerimiz:**

Bayanlar için kahvaltı.
Bayanlar için almanca kursu.
Walking-grubu.
Bayan Arslan'la el i i grubu.
Bu gazete için yazı yazmak.
Siedlung Ost'taki buluşma yerindeki bir takım teklifler.
„Aktif komşuluk“ projesi: 15.03.2012'de saat 18'de toplantımız var! de aramızda görmekten çok mutluluk duyarız.
Her perembe büromuzda saat 14 ve 17 arası ve isteğe göre danışma sunuyoruz.



■ **مسيرة العمل المشترك**

الفتور الجماعي للنساء

دورات تعليم اللغة الألمانية للنساء:

دروس الخياطة مع السيدة ارسلان

المشي على الأقدام مع السيدة هاينن من يرغب في المشاركة فليتصل بنا!

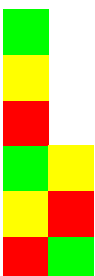
فريق التحرير

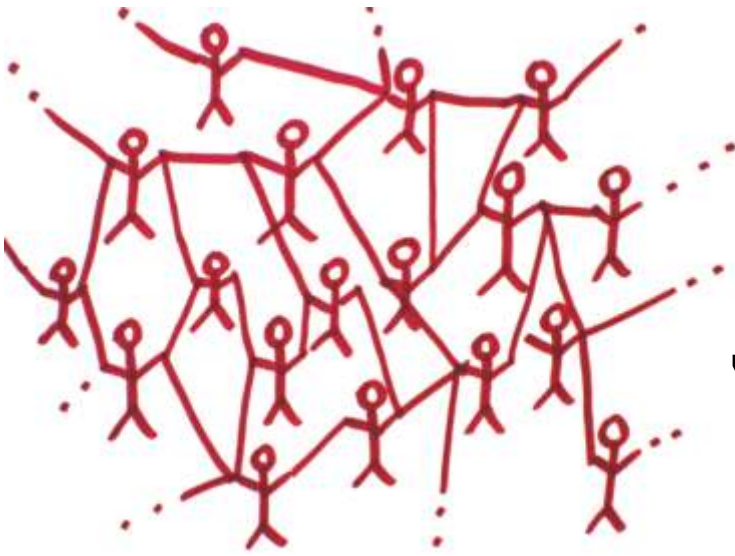
عروض ليست فقط للكبار و المسنين بل للجميع في

„Treffpunkt Siedlung Ost“, Königsberger Weg 1

كلنا معا من أجل إدخال تحسينات و الرفع من المستوى المعيشي بمدينة زيتريش

تعليق الفسيفساء على اعمدة منزل زيتريش سيتم تحديد تاريخ الموعد قريبا





SOZIALE STADT
AKTUELLES



„Aktive Nachbarschaft“

An die Bewohner/innen des Gebietes Westring, Pestalozzistraße, Grünstraße und Umgebung!

Sie können sich nicht vorstellen, dass sich was verbessert?

Sie meinen Ihre Vorschläge werden nicht gehört?

Die „Aktive Nachbarschaften Setterich“ können auch anders:

Am **15. März 2012** von 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr

Versammlung der Bewohner/innen in den Räumen der Ev. Gemeinde,

Emil-Mayrisch-Straße 48

- Mit Kinderbetreuung -

Bewohner/innen aus dem Gebiet Pestalozzistraße, Westring und Umgebung stellen ihre Ideen vor, wie man das Wohnumfeld verbessern kann.

Die Verantwortlichen der Stadt und der Wohnungsbau-gesellschaft Vivawest Wohnen werden anwesend sein, um zuzuhören und sich mit

den Bewohner/innen auszutauschen.

„Aktive Nachbarschaften Setterich“:

Es gibt nichts Gutes, außer man tut es!

Eine Kooperation der Katholischen Gemeinde St. Andreas, der Ev. Gemeinde Setterich/Siersdorf und des Nachbarschaftstreffs KAB mit Unterstützung des Stadtteilbüros Deutsches Rotes Kreuz

■ Sizde bizimle planlayın!
Westring, Pestalozzistraße, Grünstraße ve çevresinde oturanlar!

Siz bir eylemin de i e bilece ine inanmıyorsunuz?
Sizin teklifleriniz duyulmuyormu?

„Aktif Kom uluk Setterich“in ba ka türlü imkanları var:
15.03.2012, saat 18 ve 19:30 arası
Bu çevrede oturanların toplantısı
Yer: Evangelische Gemeinde,
Emil-Mayrisch-Straße 48
- Çocuk bakımı sunulmaktadır! –

Pestalozzistraße, Westring ve çevresinde oturanlar kendi tekliflerini sunacaklardır.
ehir sorumluları ve Vivawest wohnen sorumluları bu oturanların sundukları teklifleri dinleyecekler ve onlarla birlikte çözüm bulacaklardır.

Aktif Kom uluk Setterich:
Çevrenize iyilik yapın!

Planen Sie mit

15. März 2012

von 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr

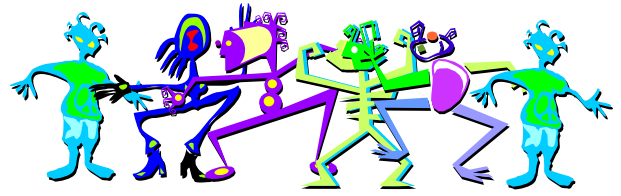


خطط معنا
الى سكان Westring, Pestalozzistraße, Grünstraße و المناطق المجاورة
يمكنكم الاعتقاد الان بأن التغير و التحسن قادم؟
كنتم تظنون أن اقتراحاتكم لن تؤخذ بعين بالاعتبار؟
بل سيتم اجتماع ساكنة زيتريش يوم 15 مارس من الساعة 18 إلى الساعة 19:30
في
Ev. Gemeinde, Emil-Mayrisch-Straße 48
رعاية الأطفال مضمونة

لنطرح أفكارهم بشأن كيفية تحسين البيئة المعيشية في مناطقهم
سيتم حضور زعماء المدينة و مؤسسة الإسكان Vivawest للاستماع والتعامل الجدي مع
اقتراحات الساكنة



ZUMBA - Pure Lebensfreude



Am 16. November um 18:30 Uhr ist die Sporthalle der Wolfsgasse 10 so voller Menschen, dass man meinen könnte, es fände ein Großevent statt. Und das wurde es dann auch, der Zumba Kurs mit Joanna Koscielna.

Auf Grund der hohen Nachfrage nach gezielten Sportangeboten für Frauen stellte das AS-YA-DO e.V. unter dem Vorsitzenden Yalcin Sabab, am Mittwoch das neue Tanzfitness Workout in Form eines Schnupperkurses vor.

Die Menge der interessierten Teilnehmerinnen übertraf alle Erwartungen. Rund fünfzig Frauen aller Altersklassen und Nationalitäten kamen an diesem Abend zusammen, um sich für eine Stunde in die Welt des Rhythmus und Tanzes entführen zu lassen. Joanna Koscielna ist smart und sympathisch. Vor Beginn der Stunde verkündet die gebürtige Polin lachend, dass sie wohl besser tanzen könne als reden. Tatsächlich braucht sie

keine Worte um die Menge mitzureißen. Man muss sie auch nicht fragen, was ihr am Tanzen solchen Spaß macht. Man sieht es in dem Glitzern ihrer Augen, dem Lachen auf dem Gesicht und der energetischen, wilden Eleganz ihrer Bewegungen. Und beim Einsetzen des ersten Taktes, den ersten Moves, springt Joan-

die neuen Schrittfolgen. Und auch wenn nicht jeder hundertprozentig mitkommt, sind alle mit Begeisterung dabei und schwingen die Hüften dann eben in ihren eigenen Bewegungsabläufen.

Viel zu schnell geht die Stunde zu Ende. Überall schwitzende, vor Glück strahlende Gesichter und Joanna Kos-



nas Energie auf uns über und die Motivation und Freude im Raum sind förmlich greifbar. Geduldig und mit viel Witz zeigt sie uns vor jedem Track

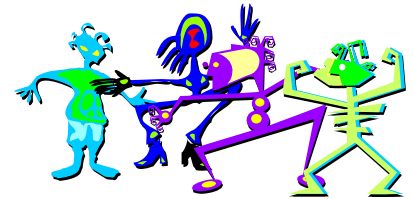
cielna spürt, dass sie ihre Sache sehr gut gemacht hat. Informationen zu dem Kurs, Tel: 979257 oder www.asyado.de. (YK)



ZUMBA: Setterich'teki bayanlar için yeni bir spor ve dans programı.



ZUMBA ترويض الجسم والرقص بزيتريش عرض خاص للنساء



Schon jetzt vormerken!

Nächstes Stadtteilstfest mit Feier zur Eröffnung des Hauses Setterich
Am Freitag, dem **21. September 2012**, ab 16.00 Uhr

imdiden aklınızda bulunsun!

Cuma günü, 21. Ekim 2012, saat 16'dan itibaren yine bir Stadtteilstfest (semt enli i) olacaktır. Bu esnada Haus Setterich'in açılı ı yapılacaktır.

موعدنا قريبا بحفل افتتاح منزل زيتيريش

يوم الجمعة، 21 سبتمبر 2012، ابتداء من الساعة 16:00



Bewusst Leben: Wenn Bäume sprechen könnten

„Wenn ein Baum reden könnte, hätte er uns doch jede Menge zu erzählen, oder? Unsere Kollegin Tanja Pionteck hat bei einem ganz bestimmten Baum - dem Sofabaum - im Berliner Weg zugehört. Lesen Sie nach, was der Sofabaum Interessantes aus seinem langen Baum-Leben zu berichten hat:

Schon lange stehe ich hier in der Siedlung. Ich habe viele Sonnen auf- und viele Monde untergehen gesehen. Zahlreiche Kinder spielten unter meinen großen starken Ästen und suchten bei Regen unter mir Schutz. Ich sah, wie Leute Wohnungen um mich herum verließen, denen ich dann traurig mit den Ästen nachwinkte. Neue Leute zogen ein und es ist immer wieder eine Freude zu sehen, was sie so machen und wie sich alles entwickelt. Einmal sogar stand ein Pärchen unter mir, sie küssten sich und schworen sich ewige Liebe. Mein Herz hüpfte vor Freude. Es ist einfach toll, morgens bei Vogelgezwitscher mitzubekommen, wie die Siedlung mit und mit erwacht und alles um mich herum lebendig wird. Katzen tummeln sich an meinen Wurzeln, regelmäßig sehe ich, wie eine Dame mit ihren Hunden an mir vorbei spazieren geht. Leute treffen sich, unterhalten sich, ja streiten sogar gelegentlich. Doch sowas hält meist nicht lange an. Schon ein paar Tage später sehe ich die Streithähne

wieder friedlich an mir vorbei ziehen. Abends, wenn es dunkel wird, wird es in der Siedlung um mich herum ruhiger. Die Leute kommen von der Arbeit nach Hause, plaudern noch miteinander unter meinen schützenden Ästen. Doch in letzter Zeit gehen abends seltsame Dinge vor. Leute stellen einfach Sachen, die sie nicht mehr haben wollen, an mir ab. Ich habe schon versucht, meine Wurzeln einzuziehen, weil ich Angst habe es stellt jemand etwas auf sie drauf. Andere stellen noch mehr Sachen dazu... Hey, an dem Platz können sonst Kinder spielen und lachen! Meine Äste werden immer schwerer, weil mich so etwas traurig macht. Keiner kommt die Sachen wieder abholen... doch da... da kommt jemand... holt das schwere Sofa von dem Platz weg... freudig strecke ich meine Äste in die Sonne. Die Freude hält nicht lange an.

Nein! Noch ein Sofa, es sieht noch älter aus als das andere. Und alte Schränke, auseinander gebaut, die sie auch nicht mehr haben wollen. Mit jedem Teil werden meine Äste schwerer. Alle, die an mir vorbei kommen, schauen kurz, schütteln mit dem Kopf und gehen weiter. Ich bin doch keine Müllkippe... Ich erinnere mich an die Tage, an denen Kinder unter meinen Ästen spielten und lachend umher tollten. Mir kullert eine kleine Träne über die Rinde... Plötzlich hält ein Auto vor mir und zwei Frauen steigen aus. Ich höre wie sie sich unterhalten: „Was ist denn bei euch in der Siedlung los?“ „Ja weißt du? Anscheinend ist es den Leuten egal was, mit den Sachen passiert. Manche laden alles was sie nicht mehr haben, wollen unter den Sofabaum!“ Was hat sie da gerade gesagt? **SOFABAUM?** Ich möchte kein Sofabaum mehr sein!



(TP)

Bir a aç konu abileseydi, bize neler anlatırdı acaba? Bayan Tanja Pionteck „Berliner Weg“ 'deki özel bir a acı dinledi. Bu a aca „koltuk a aci“ bile denilebilir. Neden mi? Bir de siz okuyun bakalım bize ne anlattı inı.

لو كانت الشجرة تستطيع التحدث لما سمعنا منها الكثير، أليس كذلك؟ اختارت زميلتنا تانيا Pionteck شجرة خاصة جدا - شجرة أريكة بزئقة برلين قراءة شاملة لمعرفة وقائع من تجربتها الطويلة مع هذه الشجرة شجرة أريكة

Kleine Denkanstöße für den Alltag

Liebe Settericher,

haben Sie nicht auch schon darüber nachgedacht, wie es wäre, wenn wir Menschen alle miteinander netter umgingen? Ich denke des Öfteren darüber nach!! Wie wäre es, wenn wir z. B. morgens früh aus dem Haus gehen und unseren Nachbarn freundlich grüßen und nachdem wir im Auto sitzen und vielleicht zur Arbeit oder einkaufen fahren, dem anderen Autofahrer mit einem Lächeln gerne die Vorfahrt überlassen, wenn er wieder mal schneller an der roten Ampel sein will!!!



Es wäre doch schön, wenn der Tag so weiter geht, z. B. sich bedanken, wenn man als Fußgänger die Straße an einem Zebrastreifen überqueren möchte, der Autofahrer

sogar anhält, um mich rüber zu lassen und ich einen Dankesgruß ihm per Handzeichen übermittle....oder ich der Kassiererin im Kaufhaus, beim Bäcker, an der Tankstelle etc. noch einen schönen Tag wünsche, ganz nach dem Motto: was ich aussende, erhalte ich auch zurück (oder was man sät, das erntet man), denn wollen wir nicht alle einen schönen, zufriedenen Tag erleben???

In diesem Sinne, wünsche ich Ihnen noch einen glücklichen-gelassenen Tag.

(EDL)



Günlük hayatınızda geçenleri bir göz altına alsanız, sizde bu yazıya katılırmısınız? Okuyun ve düşünün!

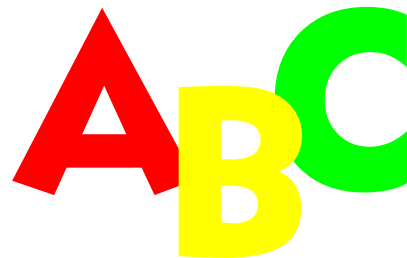


Deutschkurse in Setterich

Alphabetisierungskurs für Frauen, dreimal wöchentlich morgens, Infos beim Stadtteilbüro DRK

Deutschkurs für Frauen mit geringen Deutschkenntnissen:
ab 29.02.2012, 09.00 - 10.30 Uhr, mittwochs und freitags

Neu: Kurs für Frauen und Männer (Anfänger/innen):
ab 29.02.2012, 10.30 - 12.00 Uhr, mittwochs und freitags
Kursleitung: Inna Knop



Wo: Hauptstraße 64

Eine Zusammenarbeit des Nachbarschaftstreffs KAB mit der VHS Nordkreis Aachen



Okuma yazma bilmeyen bayanlar için almanca kursu, sabahları haftada 3 kere, daha çok bilgi için büromuza geliniz.

Az almanca bilen bayanlar için almanca kursu: 29.02.12 tarihinden itibaren, çar amba ve cuma günleri, saat: 9:00 – 10:30.

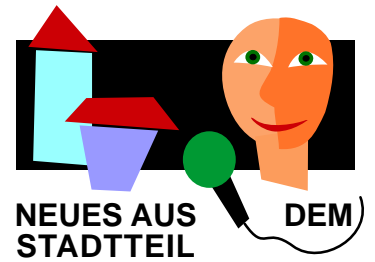
Yeni: Bay ve bayanlar için almanca kursu (yeni bayanlar için): 29.02.12 tarihinden itibaren, çar amba ve Cuma günleri, saat: 10:30 – 12:00. Ö retmen: Bayan Inna Knop.

Nerede? Hauptstraße 64.

Bu kurslar Nachbarschaftstreff KAB ve VHS Nordkreis Aachen'in i birli idir.

DEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

Geheimtipp: Interreligiöses Treffen



Sind Sie auch so erschöpft von den vielen Talkshows und Medienbeiträgen in denen man den Islam in unserer Gesellschaft diskutiert? Dabei finden wirklich spannende Diskussionen direkt in unserer Nachbarschaft, mit und unter Muslimen statt!

Der Marokkanische Verein Setterich und Umgebung ist an diesem Abend der Gastgeber des interreligiösen Gesprächskreises. Herzlich werden die Gäste begrüßt. Hände werden geschüttelt, der Tisch ist reich gedeckt mit marokkanischem Gebäck und ganz nach orientalischer Manier wird frisch Tee serviert.

Nach den Ängsten und Unsicherheiten im Umgang mit dem Islam nach den Anschlägen vom 11. September 2001 riefen Vertreter der verschiedenen religiösen Gemeinden diese Austauschtreffen ins Leben. Das Ziel: offen Fragen stellen und verstehen lernen, was die Religionen unterscheidet und vereint. Es wird

z.B. besprochen, warum muslimische Frauen und Männer getrennt beten, wieso die Christen die Bibel in so unterschiedlichen Formen auslegen, usw.

Man sollte meinen, dass die Stimmung angespannt und beklemmend sein könnte. Doch die Atmosphäre erinnert eher an ein Klassentreffen. Es wird sich lautstark in verschiedenen Sprachen unterhalten, gelacht und diskutiert. An diesem Tag tauschen sich alle über die unterschiedlichen Bestattungskulturen aus. „Wie geht bei euch eigentlich eine Beerdigung vonstatten?“ Es folgt eine interessante Erklärung der islamischen Totenkultur und verdeutlicht die ethische Haltung dieser Muslime. Die Vertreter der christlichen Kirchen lauschen gespannt den Schilderungen über den Vorgang der Waschung, der Hüllung in die Leinentücher und der Beerdigung. Dann versuchen wir, die Christen, zu erklären, wa-

rum unsere Toten in hübschen Kleidern aufgebahrt werden und warum wir an die Gräber Grabsteine stellen. Für die anwesenden Imame, muslimische Vorbeter, wird zwischenzeitlich gedolmetscht, sie zitieren einige schöne Verse aus dem Koran und sind mit Freude dabei, uns etwas über ihre Religion nahe zu bringen und im Gegenzug das Christentum besser verstehen zu können.

Am Ende haben alle etwas gelernt, nicht nur, dass marokkanisches Gebäck mit Tee einfach wundervoll schmeckt, sondern auch, dass bei all den Dingen, die Muslime und Christen in ihrem Glauben unterscheiden, wir uns in unserer Vorstellungen von Menschlichkeit, Gerechtigkeit und Freiheit stark ähneln. (YK)



Gizli ipucu: Dinlerarası Buluşma

Sizde artık televizyon ve gazetelerdeki islam konusu üzerindeki tartışmalardan yorulduunuz mu? Bunun için Setterich'te müslümanlar ile güzel görüşmeler oluyor.

التفاهم بين الشعوب والأديان

هل تعبتم من العديد من البرامج الحوارية والمقالات التي تنشرها وسائل الإعلام خلالها تطفئ الضوء على ماهية الإسلام في مجتمعاتنا؟

فهناك مناقشات بين الشعوب والأديان مثيرة حقاً للاهتمام تجري في منطقتنا بعيدة كل البعد عن الميولات

Unterstützungen für Familien mit geringem Einkommen!... Das „Bildungs- und Teilhabepaket“ ("BuT"):

Finanzielle Unterstützung für:

1. Eintägige Schulausflüge und mehrtägige Klassenfahrten (dies gilt auch für Fahrten von Kindertageseinrichtungen);
2. Persönlicher Schulbedarf;
3. Schülerbeförderung;
4. Lernförderung;
5. Teilnahme an gemeinschaftlicher Mittagsverpflegung;
6. Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft.



Wo kann ich einen Antrag stellen?

Wenn Sie Leistungen Hartz IV/Arbeitslosengeld II bekommen, beim Jobcenter, Rathaus Setterich.

Für Bezieher von Leistungen des SGB XII, Wohngeld, Kinderwohngeld, Kinderzuschlag und für Asylbewerber mit 48-monatigem Bezug von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, beim Sozialamt, Rathaus Setterich.

Härtefallfonds "Alle Kinder essen mit"

Durch den Härtefallfonds sollen Kinder aus finanziell bedürftigen Familien, die an einer gemeinsamen Mittagsverpflegung in Schulen oder KiTas teilnehmen und keine Leistungen nach dem "BuT" erhalten, unterstützt werden.

Mehr Infos unter:

www.baesweiler.de/Familien/Bildungs-und-Teilhabepaket oder bei den jeweiligen Sachbearbeitern.



„E itim paketi“ diye ad verilen yardım paketi çocuklarınıza nasıl destek olabilece ini ve bu para yardımını nereden temin edebilece inizi bu sayfada okuyabilirsiniz.



التعليم وتكوين الجميع. ما سيتم تمويله و من أين يمكن الحصول على الدعم المالي للتلاميذ

Die gute Tat

Unter der Rubrik „Die gute Tat“ wollen wir als Redaktionsteam es allen Settericher Bewohnerinnen und Bewohnern ermöglichen, Gegenstände, die noch gut erhalten

sind, zum Beispiel aus dem Haushalt, entweder zu verschenken oder zu tauschen. Die Anzeigen können kostenlos im Stadtteilbüro des DRK aufgegeben werden. (EDL)



Yeni bölüm: Sizde evde lazım olmayan bir eyiniz varsa, ba kalarına hediye edin veya ba kalarıyla de i in! Stadtteilbüro'ya bir ilan verebilirsiniz!



اعلان اهداء او تبادل الاشياء
يمكنكم تقديم اعلاناتكم بالمجان المرجو الاتصال بمكتب

Stadtteilbüro des DRK

Bitte geben Sie folgende Informationen an:

Ich verschenke: _____

Ich tausche: _____

gegen: _____

Telefonnummer: _____ oder

E-Mail: _____ oder

Adresse: _____



Mitmach-Aktion: Mosaik schmücken Säulen

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Sie erinnern sich?
Im September letzten Jahres wurden die Mosaik mit Beteiligung von mehr als 400 Menschen mit viel Liebe und Spaß von Groß und Klein gelegt. Die Montage der vielfältigen Mosaik an den Säulen des Hauses Setterich's wird voraussichtlich Mitte/Ende Mai vonstatten gehen.

Der genau Termin lässt sich momentan leider noch nicht festlegen.

Wir freuen uns über jede Stunde, die Sie mitmachen!

Sie werden von dem Künstler Sebastian Schmidt fachkundig angeleitet.
Innerhalb von ca. zwei bis drei

Tagen bringen Sie die gemeinsam gestalteten Werke an den Säulen an.

Für Getränke und Kekse ist gesorgt.

Und noch was: Sie werden die ersten sein, die das Gesamtkunstwerk bestaunen können!

Den genauen Termin können Sie beim Stadtteilbüro DRK erfahren (Tel: 6037238)- oder schauen Sie einfach in den Schaukasten in der Erbdrostenallee /Ecke Glück-Auf-Straße.



Neu: Sprechstunde des Integrationsrates der Stadt Baesweiler jetzt im Stadtteilbüro DRK

Wir unterstützen Sie gerne und freuen uns auf Ihren Besuch!

Freitag, 9. März,
10.00 bis 11.00 Uhr,

Montag, 26. März,
16.00 bis 17.00 Uhr,

jeweils in der
Erbdrostenallee 2

Info über folgende Termine:

Kazim Karakök,
1. Vorsitzender,
Tel: 0177 6033382

Reyhan Akkas,
2. Vorsitzende,
Tel: 0163 5474695

Stadtteilbüro DRK
Tel: 6037238



جدید: مکتب مجلس الاندماج مدینة بامبیلر الان بمکتب Stadtteilbüro DRK

نحن ندعکم، وننتظع إلى زیارتکم !

الجمعة 9 مارس من الساعة 10 إلى الساعة 11
و الاثنین 26 مارس من الساعة 16 إلى الساعة 17 ب Erbdrostenallee 2

ونلمزید من المعلومات حول المواعید الأخرى بداية من شهر أبريل
المرجو الاتصال برئيس المجلس كاظم كاروكي او بریحان عكقاس

الهاتف: 0177 6033382 او 0163 5474695 او Stadtteilbüro DRK

Ilgi duyanlara Setterich`de konusma
Saalerimiz vardir.
9.03., 10 Uhr; 26.03. 16 Uhr.
Randevu alip, Bayan danismanlarimizla
`da konusabilirsiniz.

Veranstaltungskalender Setterich

08. März	Unterhaltungsabend Invaliden- und Seniorenverein	Saal Werden
09. März	Jahreshauptversammlung mit Neuwahl Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	Saal Werden
08. April	Osterball Siebenbürgische Bruder- und Schwesternschaft	Ev. Gemeindehaus
26. April	Bildungsveranstaltung IGBCE - Setterich	Saal Werden
28. April	Besichtigung des Flughafens Düsseldorf Geschichtsverein Setterich	
29. April	Narzissenwanderung Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	
30. April	Maibaumaufstellen IGSO - Setterich	Rathaus Setterich
01. Mai	Maiblasen Blasmusikkapelle und Trommlercorps	im Ort
09. Mai	Wortgottesdienst Kath. Frauengemeinschaft	Marienkapelle
12. Mai	Blumeneinkaufstag Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	Rathausvorplatz
16. Mai	Mitgliederversammlung Schützenbruderschaft Setterich	Kath. Pfarrheim
17. bis 20. Mai	Freundschaftsfest (Kermes) Türk. Integrations- und Bildungsverein	Türkischer Verein Wolfsgasse
17. Mai	Königvogelschuss Schützenbruderschaft Setterich	Schießplatz Andreasschule
19. Mai	Halbtagsfahrt nach Köln Invaliden- und Seniorenverein	
20. Mai	Spargelwanderung Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	
25. bis 29. Mai	Kirmes in Setterich	



Kindertheater

Freitag, 09. März 2012,
16.30 Uhr
Das Theater Don Kid'schote
aus Münster präsentiert:
**„Die wunderbare Welt des
Dr. Dolittle“**
ab 4 Jahren



Freitag, 20. April 2012,
16.30 Uhr
Das Kinderlieder-Mitmach-
Theater Lila Lindwurm aus
Mönchengladbach präsentiert:
„Hüpfvergnügt“
- ein sonniges Gute-Laune-
Lieder-Mitmachtheaterstück
für Klein und Groß -
ab 3 Jahren

Freitag, 01. Juni 2012,
16.30 Uhr
Das Mühlheimer Figurenthea-
ter Wodo Puppenspiel präsen-
tiert: **„Prinzessin Isabella“**
ab 3 Jahren



Burg Baesweiler,
Burgstraße 16,
52499 Baesweiler
Der Eintrittspreis beträgt
3,50 € pro Person.
Vorbestellung unter
Tel.: 0241/5198-2556

Blutspendetermine !!

Blutspendetermin des Deutschen Roten Kreuzes,
Stadtverband Baesweiler

Wann: Sonntag 25.03.2012, 8.30 bis 12.30 Uhr

Wo: Gemeinschaftsgrundschule
St. Barbara, Am Weiher

Kızılay kan ba ı ı
25.03.2012, Pazar günü,
saat 8:30 ve 12:30 arası,
St. Barbara Ana okulunda, Cadde: Am Weiher

التبرع بالدم
يوم الأحد 2012/03/25
من الساعة 8.30 حتى 12.30



BIKE`N`WIN



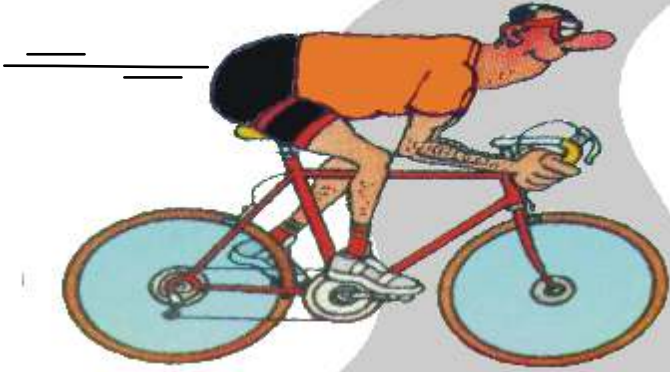
Das nennen wir doch mal eine "dynamische Nachbarschaft".
Denn der Türkische Sozial- und Kulturverein Setterich lädt
alle Nachbarn zur Fahrrad-Tour ein.

Los geht`s am 31.03.2012 um 13:00 Uhr in Setterich.
Mitmachen kann jeder, der sich rechtzeitig beim Verein meldet
und die symbolische Teilnahmegebühr von 1.- Euro zahlt.

Neben dem riesigen Spaßfaktor gibt es auch noch etwas zu gewinnen:
Unter allen Teilnehmern werden gleich 5 Geldpreise - plus weitere Sachpreise - verlost.
Weitere Infos zur Tour und Route gibt es beim Verein:

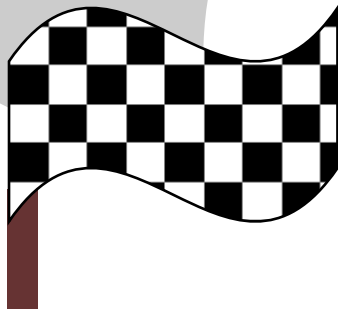
Also, Termin vormerken und rechtzeitig beim Verein melden.

Weitere Infos bei Mustafa Koc, Tel: 0178 8594325



Start am
31. März 2012
um 13.00 Uhr

ZIEL



هذا ما نسميه حقاً "الحي الديناميكي". النادي الاجتماعي الثقافي التركي
يدعوكم كافة لتنظيم جولات على متن الدراجات الهوائية
سباقات وجوائز
في يوم 31.03.2012 على الساعة الواحدة زوالاً. اشترك الآن !

للمزيد من المعلومات المرجو الاتصال بمصطفى كوتش،
الهاتف: 0178 8594325

Türk Derne inin düzenledi i bisiklet turuna katılmak istermisiniz? 31.03.2012,
saat 13'de Setterich'te yapılacaktır. Katılmak isterseniz Derne e hemen ba vurun!